

Res. H. N° 737/25

CARRERA: Departamento de Lenguas
ASIGNATURA: Idioma Moderno Alemán II

AÑO LECTIVO: 2025
PLAN DE ESTUDIOS: 2000
RÉGIMEN DE CURSADO: ANUAL

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente/s responsable/s	Cargo
María Celeste Frana	ADJ-EXCL

AUXILIARES DOCENTES: -

ADSCRIPTOS/AS: -

Haga clic aquí para ingresar el nombre de adscriptos si los hubiera.

HORAS DE CLASES TEÓRICO-PRÁCTICAS:

Clases teórico-prácticas: 3 horas semanales

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No. [975/11](#) y modif.): a) Porcentaje de trabajos prácticos, no superior al 75% y parciales aprobados, los cuales en todos los casos deberán contar con la correspondiente recuperación, sin mediar condicionamiento alguno.

Se exceptúa de lo dispuesto en la Res.H.no.975/11, aquellas asignaturas cuyas prácticas consisten en la aplicación supervisada por el docente de saberes vinculados al hacer.(Art.4º.Res.H.No.975/11)

- 75% Aprobación de Trabajos Prácticos. Total de trabajos prácticos: 4
- 100% Aprobación de Parciales. Total de parciales: 2.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.

Examen final: consiste en la interpretación de un texto escrito de hasta 200 palabras y la resolución de actividades de comprensión.

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No. [975/11](#) y modif.):

a)Obligatoriedad de asistencia a clases teóricas y teórico-prácticas no inferior al 80%; b) aprobación de Trabajos Prácticos no inferior al 80%, con su correspondiente recuperación, y sin mediar condicionamiento alguno; c) aprobación del 100% de exámenes parciales con recuperación o alternativas equivalentes, sin mediar condicionamiento alguno.

La calificación numérica final para obtener la promoción estará comprendida entre 7 (siete) y 10 (diez), de acuerdo a la reglamentación de promoción vigente (Resolución H.No.845/11 y modificatorias)

- 80% asistencia a clases teóricas y prácticas.
- 100% aprobación de Trabajos Prácticos con nota mínima de 7 (siete).
- 100% aprobación de dos Parciales con una nota mínima de 7 (siete) en cada parcial.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos; en ambos casos el recuperatorio tendrá lugar por inasistencia, desaprobarción o para elevar la nota. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.
El alumno que alcance la promoción no rendirá examen final.

ESTUDIANTES LIBRES:

Condiciones reglamentarias (Resoluciones H.No.975/11, 350/17 y 351/17): a) no será condicionada la inscripción a examen de los estudiantes libres bajo ningún requisito previo; b) en el caso de que la asignatura establezca como modalidad de examen el carácter teórico y práctico, deberán consignarse explícitamente las actividades prácticas (metodológica, de intervención, investigación y/o producción) que serán necesarias para la aprobación de esta instancia.

Los alumnos que no alcancen alguna de las condiciones para regularizar la materia quedarán comprendidos en el carácter de libre.

El examen final para los alumnos libres consiste en la interpretación de un texto escrito de hasta 200 palabras y la resolución de actividades de comprensión lectora. Además, podrá contener una actividad extra de comprensión lectora u otro texto de hasta 100 palabras con actividades de comprensión.

OBJETIVOS

Objetivos generales:

- Desarrollar la competencia lectora en idioma alemán en textos literarios y de divulgación científica de mayor complejidad y extensión.
- Acceder a bibliografía en idioma alemán relacionada con las áreas disciplinares del alumno.
- Promover una actitud crítica y reflexiva frente a la lectura textos en lengua alemana.

Objetivos específicos:

- Desarrollar y aplicar estrategias de lectura; adquirir herramientas discursivas, textuales, gramaticales y léxicas necesarias para la comprensión textual.
- Reflexionar las distintas estrategias durante el proceso de lectura.
- Entender el tema principal de un texto en lengua extranjera alemana; reconocer ideas principales y secundarias.
- Identificar las distintas tipologías y géneros textuales.
- Desarrollar la lectura crítica.
- Adquirir conocimientos de la cultura alemana en general.

CONTENIDOS

Unidad 1: *Textos digitales. Blog y Páginas Web.*

Competencias textuales: Textos multimodales e intertextuales. Investigar y buscar información en la web. Estructura descriptiva, expositiva. Competencias

léxicas y gramaticales: la oración simple, verbos en presente, palabras compuestas.

Unidad 2: *Poesía y cuento corto*

Competencias textuales: características del género literario *Trümmerliteratur*. Estructura poética y narrativa. Competencias léxico gramaticales: verbos en tiempo pasado, conectores temporales y espaciales.

Unidad 3: *Infografía y otros textos gráficos.*

Competencias textuales: estructura expositiva-descriptiva. Competencias léxico gramaticales: verbos en voz pasiva, PII como adjetivo, nominalización.

Módulo 4: *Resumen o Abstract.*

Competencias textuales: características y organización textual del género. Estructura expositiva. Competencias léxico gramaticales: vocabulario específico, conectores discursivos, proposiciones subordinadas

Módulo 5: *Artículo científico, ensayo, manual.*

Competencias textuales: características y organización textual de los géneros. Estructura argumentativa y expositiva. Competencias léxico gramaticales: vocabulario de especialidad, oración compleja, construcciones sustantivas complejas con participio I y II.

METODOLOGÍA DE TRABAJO:

En el segundo nivel de alemán se pretende afianzar y profundizar los conocimientos textuales y gramaticales adquiridos en el primer nivel mediante la utilización de textos más complejos y extensos.

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico y se dictarán en castellano.

Se abordarán las nociones gramaticales que presenten dificultades para la comprensión del texto. Su análisis será práctico y breve; no se pretende que el alumno domine la gramática sino que la reconozca y entienda.

Las actividades de comprensión de textos se enfocan desde la concepción del género discursivo. Se parte de la noción de que el estudiante es un agente comunicativo vital inmerso en el contexto académico que se sirve de la lectura de textos para adquirir conocimientos disciplinares, profundizar el saber y adoptar actitudes reflexivas y críticas sobre la bibliografía específica que estudia.

En este sentido, el concepto de género textual, con sus dimensiones cognitiva, social y lingüística articuladas entre sí (Parodi, 2009), permite abarcar las esferas sociocomunicativas del estudiante en el ámbito universitario. Bajo esta premisa se proponen textos relacionados con las prácticas discursivas de estudiantes universitarios (leer un artículo enciclopédico, una definición, buscar un autor específico, investigar en internet un tema específico de su disciplina, etc.).

Se hará hincapié en actividades que desarrollen la lectura global, selectiva y detallada.

Los aspectos gramaticales se enseñan de manera tal que faciliten la lectura y constituyan herramientas útiles para la comprensión textual. Se trata de una enseñanza de reconocimiento, no se pretende que el alumno domine la gramática ni escriba textos.

Los objetivos principales para el desarrollo de la comprensión lectora son:

- ✓ Reconocer micro y macroestructura así como la superestructura textual.
- ✓ Reconocer el tema principal del texto, ideas principales y secundarias.
- ✓ Deducir información a través del contexto.
- ✓ Afianzar vocabulario general y específico.
- ✓ Reconocer la secuencia textual y la intención del autor.
- ✓ Identificar elementos de cohesión: conectores, repeticiones, elipsis, referencia, etc.
- ✓ Elaborar resúmenes y cuadros sinópticos con la información que brinda el texto; hacer presentaciones orales con herramientas tecnológicas sobre el tema leído e investigado; redactar informes utilizando tecnología.
- ✓ Reflexionar y extraer conclusiones acerca de lo leído.
- ✓ Elaborar una opinión personal y fundada sobre la base de la lectura; intercambiar diferentes posturas en la clase; debatir con los compañeros acerca del texto.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía para el alumno:

- Cartilla de textos, edición 2025.
- Cartilla de gramática de la Cátedra, edición 2025.
- Diccionario Slaby/Grossmann/Illig. Band II Deutsch-Spanisch. Editorial Brandstetter.
- Diccionario Langenscheidt. Deutsch-Spanisch.
- Diccionarios en línea: www.pons.de; www.langenscheidt.de

Bibliografía opcional para el alumno:

- Brandi, M., Momenteau, B (1996). *Lesekurs für Giesteswissenschaftler. Anfänger*. München: Klett Edition Deutsch.
- Brandi, M., Momenteau, B (1996). *Lesekurs für Giesteswissenschaftler. Fortgeschrittenen*. München: Klett Edition Deutsch.
- Hauser, Kaspar. (2013). *Anselm von Fuerbach*. Niveau A2. Recanati: Erwachsene Eli Lektüren.
- Hoffmann, E.T.A. (2012). *Der Sandmann*. Niveau B1. Recanati: Erwachsene Eli Lektüren.
- Zetl, E. (2000). *Porträts – Große Menschen in ihrer Zeit*. 34 kurze Lesetexte zur deutschen Geistesgeschichte. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Bibliografía del profesor

- Alexopoulou, A. (2011). El enfoque basado en los géneros textuales y la evaluación de la competencia discursiva. En Guervós, F., Bongaerts, H., Sánchez Iglesias, J., Seseña Gómez, M (coords.) *Del texto a la lengua la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*, 1, 97-110 <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=583797#volumen129819>
- Bajtin, M. (1998). El Problema de los géneros discursivos (248-294). En *Estética de la creación verbal*. Siglo Veintiuno Editores.
- Bernstein, W. (1990). *Leseverständnis als Unterrichtsziel: sprachliches und methodisches Grundwissen für den Lehrer im Fach Deutsch als Fremdsprache*. Groos: Heidelberg.
- Beuers, A. y Schneider, S. (1994). *Moderne Literatur verstehen. Texte und Anregungen zur Interpretation deutschsprachiger Literatur seit 1945*. Hueber Verlag: München
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2002). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Ariel: Barcelona.
- Cassany, D. (2008). Metodología para trabajar con géneros discursivos. *Salaburu Etxeberria P, Ugarteburu Gastañares I. Espezialitate hizkerak eta terminologia III: espezialitate hizkeren didaktika eta komunikazioa. Jornadas sobre lenguajes de especialidad y terminología*, 9–24. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10230/21506>
- Ciapuscio, G. (2005). La noción de género en la Lingüística Sistémico Funcional y en la Lingüística Textual. *Revista Signos*, 38 (57), 31-48.
- Dauvillier, C., Lévy-Hillerich, D. (2008). *Spiele im Deutschunterricht. Fernstudieneinheit 28*. Berlin: Langenscheidt.
- Estaíre, S. (2007). *La enseñanza de lenguas mediante tareas: principios y planificación de unidades didácticas*. Recuperado de: <http://www.nebrija.es/espanolparainmigrantes/flash/ensenar/PDF/articulo-tareas.pdf>
- García-Romeu, J. (2006). Análisis de necesidades para la programación de cursos de fines específicos. En *Actas del II Congreso Internacional de Español con fines específicos*. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0014.pdf
- Hall, K. Scheiner, B. (2001) *Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Heringer, H. J. (1987). *Wege zum verstehenden Lesen. Lesegrammatik für Deutsch als Fremdsprache*. Hueber Verlag: München
- Heringer, H. J. (1989). *Lesen lehren lernen. Eine rezeptive Grammatik des Deutschen*. Niemeyer Verlag: Tübingen.
- Kleedorfer, J., Kysela-Schiemer, G., Krug, I., Streyhammer, R., Walter, J. (2012). *Leitfaden zu Lesen fördern*. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur von Österreich. Recuperado de: <http://www.billroth73.at/zdf/BibliothekNEU/LESEN/leitfadenlesenfoedern.pdf>
- Madrigal, M. (1995). El uso del diccionario en la comprensión lectora de lenguas extranjeras. *Revista de lenguas para fines específicos*, 2, 140- 161. Recuperado de: <https://www.yumpu.com/es/document/view/14625602/el-uso-del-diccionario-en-la-comprension-lectora-de-acceda>
- Maik, P. (2018). *Lesekompetenz bei multiplen Texten. Grundlagen, Prozesse, Didaktik*. UTB

- Parodi, G. (2009). Géneros discursivos y lengua escrita: Propuesta de una concepción integral desde una perspectiva sociocognitiva. *Letras*, 51 (80), 19-54.
- Parodi, G. (2014). *Comprensión de textos escritos. La teoría de la comunicabilidad*. Buenos Aires: Eudeba.
- Paquale, R., Quadrana, D., Rodríguez, S. (2010). Aportes teórico-prácticos para docentes de lenguas extranjeras. La lectura en Lenguas extranjeras: Perspectivas teóricas y didácticas. Módulo I. Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Recuperado de: http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/apuntes_teorico_practicos.pdf
- Richards, J. y Rodgers, T. (1998). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. (José M. Castillo, trad.). Madrid: Cambridge University Press.
- Robledo, B.H. (2010). *El arte de la mediación. Espacios y estrategias para la promoción de lectura*. Bogotá: Norma.
- Rogalla, H. Y Rogalla, W. (1985). *Grammar Handbook for Reading German texts*. Langenscheidt: Berlin.
- Rug, W., Tomaszewski, A. (2000) *Grammatik mit Sinn und Verstand*. München: Klett Verlag.
- Sánchez Lozano, C., Alfonso D. (2004). El reto de la enseñanza de la comprensión lectora. *Magisterio. Educación y Pedagogía*, 1, 15-18. Recuperado de: https://issuu.com/revistamagisterio/docs/revista_7
- Schulz, D., Griesbach, H. (1988). *Grammatik der deutschen Sprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Solé, I. (1998). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Graó.
- Westhoff, G. (1995). *Didaktik des Leseverstehens. Strategien des voraussagenden Lesens mit Übungsprogrammen*. Max Hueber Verlag: Ismaning
- Wirbelauer, H. (1987). *Lesekurs Deutsch für Anfänger. Textbuch. Eine Einführung in die Texterschließung*. Berlin: Langenscheidt.
- Zanón, J. (1990), Los enfoques por tareas para la enseñanza de lenguas extranjeras. *CABLE. Revista de didáctica del español como lengua extranjera*, 5, 19-28. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/zanon01.htm

ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN O EXTENSIÓN

1. Investigadora Proyecto C N° 3041-0 del Ciunsa: ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL LÉXICO EN LOS CURSOS DE LENGUA EXTRANJERA DE LAS CARRERAS DE NIVEL UNIVERSITARIO (2023 – CONTINÚA)
2. Investigadora en Proyecto CIUNSA N° 28540. EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN DOCENTE. VIAJES EN EL TRAYECTO DE PRÁCTICAS Y RESIDENCIAS EN SALTA. (2022 – CONTINÚA)
- 3- Directora de la Revista de Estudios de Lenguas RELEN, del Instituto de Investigación en Lenguas, Facultad de Humanidades.



Res. H. N° 737/25

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'M. Celeste Frana', is centered within a light blue rectangular box.

Mg. Laura I. Bottiglieri
Directora Dpto. de Lenguas Modernas

Esp. María Celeste Frana
Prof. Adjunta – Exc.
Cátedra de Alemán